

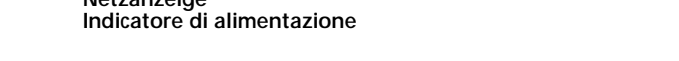
Cassette-Corder

Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

TCM-23DV/22DV/21DV/20DV

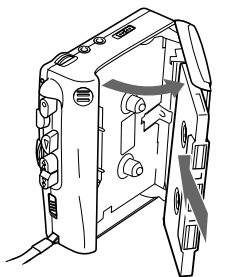
Sony Corporation © 2000 Printed in China

Sony online http://www.world.sony.com/

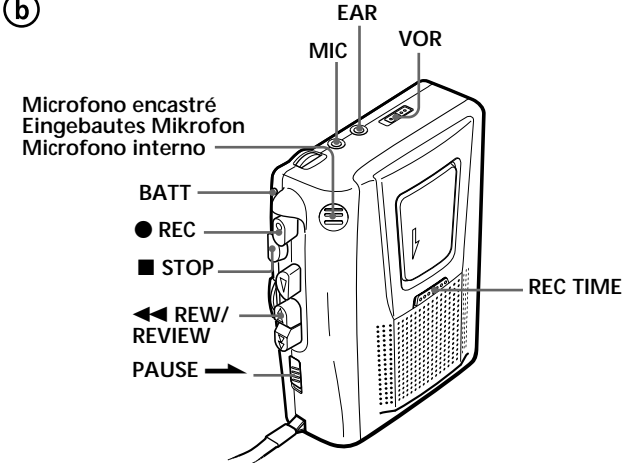


B

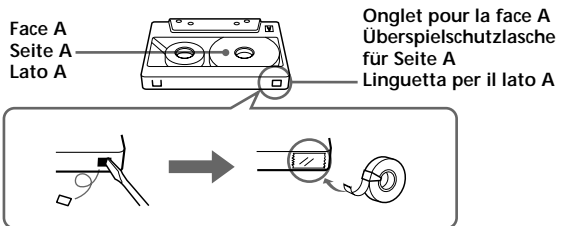
a



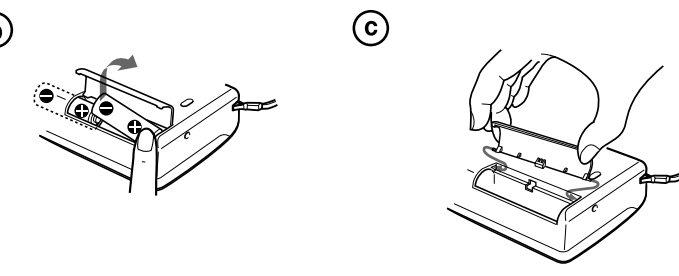
b



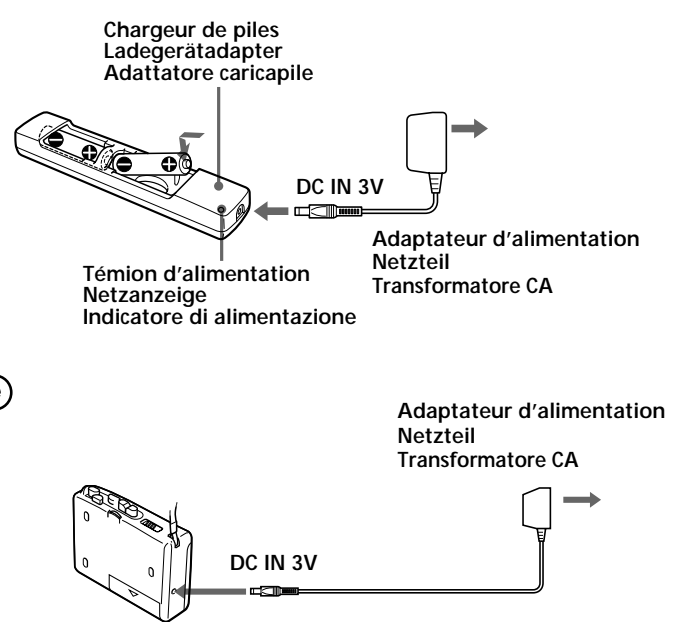
c



d



e



FRANÇAIS

Félicitations !

Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition de ce magnétophone à cassette Sony. Ce magnétophone à cassette est équipé d'un commutateur REC TIME qui vous permet d'enregistrer une durée double d'une cassette normale.

Remarque
Les cassettes enregistrées avec le commutateur REC TIME (2,4 cm/s) réglé sur la position DOUBLE ne peuvent pas être reproduites correctement par un enregistreur de cassette sans commutateur REC TIME.

Accessoires fournis

Ce mode d'emploi couvre quatre modèles. Les illustrations représentent le TCM-20DV.

TCM	23DV	22DV	21DV	20DV
Adaptateur d'alimentation secteur (1)	-	○	-	-
Adaptateur chargeur de piles (1)	-	○	-	-
Piles rechargeables (2) (NC-AA, 1,2 V, 700 mAh, Ni-Cd)	-	○	-	-
Cassette C-90 (1)	-	-	○	-
Piles LR6 (2)	-	-	○	-
Microphone monophonique (1)	-	-	○	-
Microphone superdirectionnel (1)	○	-	-	-
Pochette (1)	-	-	-	○
Sangle (1) (attachée à l'appareil)	○	○	○	○

Préparation

Préparation de l'alimentation

Choisissez une des sources d'alimentation suivantes.

Piles sèches (voir Fig. A-①)

Assurez-vous que rien n'est branché à la prise DC IN 3V.

- Ouvrez le couvercle du compartiment de piles.
- Insérez deux piles de type R6 (AA) (TCM-21DV; fournies) avec la polarité correcte et fermez le couvercle.

Remarques

- Ne chargez pas une pile sèche.
- N'utilisez pas une nouvelle pile avec une ancienne.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période de temps, enlevez les piles afin d'éviter tous dommages causés par une pile qui coule et la corrosion subséquente.
- Les piles sèches ne seront pas utilisées lorsqu'une autre source d'alimentation est branchée.

Pour retirer les piles (voir Fig. A-②)

Pour fermer le couvercle de compartiment de piles s'il est ouvert accidentellement (voir Fig. A-③)

Piles rechargeables (voir Fig. A-④) (fournies avec le TCM-22DV seulement)

Avant d'utiliser les piles rechargeables, rechargez-les avec l'adaptateur chargeur de piles fourni et l'adaptateur d'alimentation secteur.

- Insérez les piles rechargeables (NC-AA) dans l'adaptateur chargeur de piles avec la polarité correcte.
- Raccordez l'adaptateur d'alimentation secteur (fourni avec le TCM-22DV) à la prise DC IN 3V de l'adaptateur chargeur de piles et à une prise murale.
- Débranchez l'adaptateur d'alimentation secteur de la prise murale et de l'adaptateur chargeur de piles au bout de 8 heures environ.

Remarques

- Le témoin d'alimentation reste allumé en vert tant que l'adaptateur d'alimentation secteur est branché sur la prise murale et la prise DV IN 3V, même si la recharge n'a pas été effectuée.
- N'utilisez que l'adaptateur d'alimentation secteur. L'adaptateur chargeur de piles et les piles rechargeables fournis ou recommandés.
- Les piles rechargeables peuvent être chargées 500 fois environ.
- Ne laissez pas l'adaptateur chargeur de piles branché plus de 20 heures. Les piles peuvent être endommagées par une surcharge.

Quand remplacer les piles (voir Fig. B-①)

Remplacez les piles par des neuves ou chargez les piles (fournies avec le TCM-22DV seulement) lorsque le témoin BAT s'assombrir.

Remarques

- Lorsque les piles ont été utilisées pendant un moment, le témoin BATT peut clignoter avec le son si le volume est augmenté, mais cela ne signifie pas qu'elles doivent être remplacées.
- La lecture sera normale un certain temps après l'assombrissement du témoin BATT. Cependant, remplacez les piles le plus tôt possible, sinon l'enregistrement suivant ne sera pas effectué correctement.

Durée de service des piles (heures approximatives) (EIAJ*)

	Lecture	Enregistrement
Piles alcalines Sony LR6 (SG)	11	11
Sony R6P (SR)	3	3
Piles rechargeables Sony (NC-AA) complètement chargées (TCM-22DV seulement)	3	3

* Valeur mesurés d'après la norme EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Lorsqu'une cassette Sony de type HF est reproduite avec des haut-parleurs).

Remarque

L'autonomie de la batterie peut diminuer en fonction de l'utilisation de l'appareil. Pour pouvoir exploiter les performances maximales de l'appareil, nous vous conseillons d'employer des piles alcalines.

DEUTSCH

Courant domestique (voir Fig. A-④)

Brancher l'adaptateur d'alimentation secteur sur DC IN 3V et sur une prise murale. L'adaptateur d'alimentation secteur n'est fourni qu'avec le TCM-22DV. Pour les autres modèles, utilisez l'adaptateur d'alimentation secteur AC-E30HG (non fourni). N'utilisez pas d'autres types d'adaptateur d'alimentation secteur.



Remarque
Les spécifications pour l'AC-E30HG varient suivant les zones géographiques. Vérifiez avant l'achat votre tension secteur locale et le modèle de la fiche.

Opération de l'appareil

Enregistrement (voir Fig. B-②, ③)

Vous pouvez enregistrer immédiatement à l'aide du microphone intégré. Assurez-vous que rien n'est branché sur la prise MIC.

- Insérez une cassette normale (TYPE I) en dirigeant la face par laquelle vous voulez commencer vers le porte-cassette.
- Réglez REC TIME sur le mode voulu. NORMAL (4,8 cm/s): pour un son optimal. Commandé pour les enregistrements normaux. DOUBLE (2,4 cm/s): pour doubler la durée d'enregistrement (par exemple, 120 minutes sur les deux faces d'une cassette 60 minutes). Convient pour l'enregistrement de conférences, de dictée, etc. Déconseillé pour l'enregistrement de musique.
- Réglez VOR sur: H ou L pour démarrer l'enregistrement et activer des pauses d'enregistrement automatiquement en fonction du son.

H (haut) pour enregistrer des réunions ou dans des locaux tranquilles et/ou spacieux.
L (bas) pour enregistrer en dictée ou dans un endroit bruyant.

Réglez VOR sur OFF pour démarrer et arrêter l'enregistrement manuellement.

Réglez VOR sur OFF pour démarrer et arrêter l'enregistrement manuellement.

Réglez VOR sur OFF pour démarrer et arrêter l'enregistrement manuellement.

Réglez VOR sur OFF pour démarrer et arrêter l'enregistrement manuellement.

Réglez VOR sur OFF pour démarrer et arrêter l'enregistrement manuellement.

Réglez VOR sur OFF pour démarrer et arrêter l'enregistrement manuellement.

Réglez VOR sur OFF pour démarrer et arrêter l'enregistrement manuellement.

Réglez VOR sur OFF pour démarrer et arrêter l'enregistrement manuellement.

Réglez VOR sur OFF pour démarrer et arrêter l'enregistrement manuellement.

Réglez VOR sur OFF pour démarrer et arrêter l'enregistrement manuellement.

Réglez VOR sur OFF pour démarrer et arrêter l'enregistrement manuellement.

A la fin de la cassette, l'enregistrement s'arrête et l'appareil se ferme automatiquement.

Pour	Pressez ou faites coulisser
Arrêter l'enregistrement	■ STOP
Interrompre temporairement l'enregistrement	Glissez PAUSE → dans la direction de la flèche. Pour relâcher la pause d'enregistrement, relâchez PAUSE →.

Réécouter la portion qui vient d'être enregistrée

Appuyez sur le bouton ◀REW/REVIEW sans le libérer durant l'enregistrement. Libérez-le à l'endroit voulu pour débuter l'écoute.

Retirer une cassette

Appuyez sur ■ STOP et ouvrez le couvercle du compartiment à cassette avec la main.

PAUSE → sera également relâché automatiquement lorsque la touche ■ STOP est enfoncée (fonction stop-pause-relâchement).

Pour écouter le son
Branchez un écouteur (non fourni) fermement à la prise EAR.

Remarques
N'utilisez pas de cassette haute position (TYPE II) ou métallique (TYPE IV), sinon le son risque de présenter de la distortion lors de la lecture de la cassette ou l'enregistrement précédent risque de ne pas être complètement effacé.

Le commutateur SPEED CONTROL fonctionne uniquement en mode de lecture. L'enregistrement est réalisé indépendamment de cette commande.

Remarques sur le système VOR (enregistrement activé par la voix)

Si vous utilisez le système VOR dans un endroit bruyant, l'appareil reste en mode d'enregistrement.

Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne pouvez pas obtenir les résultats souhaités lorsque vous ajustez VOR sur H ou L, réglez VOR sur OFF.

Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne pouvez pas obtenir les résultats souhaités lorsque vous ajustez VOR sur H ou L, réglez VOR sur OFF.

Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne pouvez pas obtenir les résultats souhaités lorsque vous ajustez VOR sur H ou L, réglez VOR sur OFF.

Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne pouvez pas obtenir les résultats souhaités lorsque vous ajustez VOR sur H ou L, réglez VOR sur OFF.

Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne pouvez pas obtenir les résultats souhaités lorsque vous ajustez VOR sur H ou L, réglez VOR sur OFF.

Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne pouvez pas obtenir les résultats souhaités lorsque vous ajustez VOR sur H ou L, réglez VOR sur OFF.

Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne pouvez pas obtenir les résultats souhaités lorsque vous ajustez VOR sur H ou L, réglez VOR sur OFF.

Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne pouvez pas obtenir les résultats souhaités lorsque vous ajustez VOR sur H ou L, réglez VOR sur OFF.

Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne pouvez pas obtenir les résultats souhaités lorsque vous ajustez VOR sur H ou L, réglez VOR sur OFF.

Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne pouvez pas obtenir les résultats souhaités lorsque vous ajustez VOR sur H ou L, réglez VOR sur OFF.

ITALIANO

Willkommen!

Danke, daß Sie sich für dieses Diktiergerät von Sony entschieden haben. Dieses Diktiergerät ist mit einem REC TIME-Schalter ausgestattet, mit dem sich bei allen Kassetten die Aufnahmedauer verdoppeln läßt.

Hinweis
Wenn der Schalter REC TIME (2,4 cm/s) bei den Aufnahmen auf DOUBLE steht, sollte die Cassette auf einem Gerät mit REC TIME-Funktion wiedergegeben werden. Auf anderen Geräten ist keine einwandfreie Wiedergabe einer solchen Cassette möglich.

Mitgeliefertes Zubehör

Diese Anleitung behandelt vier Modelle. Die Abbildung zeigt das Modell TCM-20DV.

TCM	23DV	22DV	21DV	20DV
Netzadapter (1)	-	○	-	-
Ladepadapter (1)	-	○	-	-
Batterie (2) (NC-AA, 1,2 V, 700 mAh, nickel-cadmium)	-	○	-	-
Cassette C-90 (1)	-	-	○	-
Batterie LR6 (2)	-	-	○	-
Monomikrofon (1)	-	-	○	-
Richtmikrofon (1)	○	-	-	-
Tragetasche (1)	-	-	○	-
Handschlaufe (am Gerät angebracht) (1)	○	○	○	○

PAUSE → sera également relâché automatiquement lorsque la touche ■ STOP est enfoncée (fonction stop-pause-relâchement).

Pour écouter le son
Branchez un écouteur (non fourni) fermement à la prise EAR.

Remarques
N'utilisez pas de cassette haute position (TYPE II) ou métallique (TYPE IV), sinon le son risque de présenter de la distortion lors de la lecture de la cassette ou l'enregistrement précédent risque de ne pas être complètement effacé.

Le commutateur SPEED CONTROL fonctionne uniquement en mode de lecture. L'enregistrement est réalisé indépendamment de cette commande.

Remarques sur le système VOR (enregistrement activé par la voix)

Si vous utilisez le système VOR dans un endroit bruyant, l'appareil reste en mode d'enregistrement.

Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne pouvez pas obtenir les résultats souhaités lorsque vous ajustez VOR sur H ou L, réglez VOR sur OFF.

Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne pouvez pas obtenir les résultats souhaités lorsque vous ajustez VOR sur H ou L, réglez VOR sur OFF.

Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne pouvez pas obtenir les résultats souhaités lorsque vous ajustez VOR sur H ou L, réglez VOR sur OFF.

Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne pouvez pas obtenir les résultats souhaités lorsque vous ajustez VOR sur H ou L, réglez VOR sur OFF.

Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne pouvez pas obtenir les résultats souhaités lorsque vous ajustez VOR sur H ou L, réglez VOR sur OFF.

Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne pouvez pas obtenir les résultats souhaités lorsque vous ajustez VOR sur H ou L, réglez VOR sur OFF.

Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne pouvez pas obtenir les résultats souhaités lorsque vous ajustez VOR sur H ou L, réglez VOR sur OFF.

ENGLISH

Verwendung der (nur beim TCM-22DV) mitgelieferten Akkus (siehe Abb. A-④)

Laden Sie die Akkus vor dem Betrieb mit dem mitgelieferten Ladeadapter und Netzadapter auf.

- Legen Sie die Akkus (NC-AA) polaritätsrichtig in den Ladeadapter ein.
- Schieben Sie den (nur beim TCM-22DV) mitgelieferten Netzadapter an die DC IN 3V-Buchse des Ladeadapters und an eine Wandsteckdose an. Die Betriebsanzeige leuchtet auf.
- Trennen Sie nach etwa 8 Stunden den Netzadapter von der Wandsteckdose und vom Ladeadapter ab.

Hinweise
Die Spezifikationen für AC-E30HG variieren je nach Region. Stellen Sie vor dem Erwerb fest, welche örtliche Betriebsspannung gilt und welchen Steckertyp Sie benötigen.

Wenn der Netzadapter an einer Wandsteckdose und an der DC IN 3V-Buchse angeschlossen ist, leuchtet die Betriebsanzeige stets in Grün (auch wenn nicht geladen wird).

Verwenden Sie nur den mitgelieferten oder den empfohlenen Netzadapter-, Ladeadapter- und Akkutyp. Die Akkus können etwa 500 Mal wieder aufgeladen werden.

Betreiben Sie den Ladeadapter nicht länger als 20 Stunden. Ein Überladen schadet den Akkus.

Wann müssen die Batterien gewechselt bzw. die Akkus geladen werden? (siehe Abb. B-②)

Wechseln Sie die Batterien aus bzw. laden Sie die Akkus (nur beim TCM-22DV), wenn die BATT-Lampe nur noch schwach leuchtet.

Hinweise
Bei nicht mehr ganz frischen Batterien blinkt die BATT-Lampe möglicherweise synchron zum Wiedergabe-, wenn die Lautstärke hoch eingestellt ist. Dies ist jedoch kein Anzeichen dafür, daß die Batterien ausgetauscht werden müssen.

Auch wenn die BATT-Lampe erloschen ist, können Sie noch einige Zeit normal wiedergeben. Wenn Sie aufnehmen wollen, sollten Sie die die Batterien jedoch zuvor auswechseln. Ansonsten wird die Aufnahme möglicherweise nicht richtig ausgeführt.

Die einwandfreie Funktion des VOR-Systems hängt von den Umgebungsgeräuschen und Betriebsbedingungen ab. Wenn das VOR-System weder in der Position H noch in der Position L richtig funktioniert, schalten Sie es OFF.

So vermeiden Sie es, versehentlich ein Band zu überspielen (siehe Abb. B-③)

Brächen Sie die Überspielschutzlaschen an der Kassette heraus. Wenn Sie später wieder auf das Band aufnehmen wollen, überkleben Sie die Aussparungen mit Klebband.

Periappareil
Wenn der aufzunehmende Ton nicht laut genug ist, stellen Sie den Schalter VOR auf OFF. Andernfalls startet das Gerät die Aufnahme möglicherweise nicht.

Drücken Sie ● REC.
▶ PLAY wird gleichzeitig gedrückt, und die Aufnahme beginnt.

Drücken Sie ● REC.
▶ PLAY wird gleichzeitig gedrückt, und die Aufnahme beginnt.

Drücken Sie ● REC.
▶ PLAY wird gleichzeitig gedrückt, und die Aufnahme beginnt.

Drücken Sie ● REC.
▶ PLAY wird gleichzeitig gedrückt, und die Aufnahme beginnt.

Drücken Sie ● REC.
▶ PLAY wird gleichzeitig gedrückt, und die Aufnahme beginnt.

Drücken Sie ● REC.
▶ PLAY wird gleichzeitig gedrückt, und die Aufnahme beginnt.

Drücken Sie ● REC.
▶ PLAY wird gleichzeitig gedrückt, und die Aufnahme beginnt.

Netzstrom (siehe Abb. A-④)

Schließen Sie den Netzadapter an DC IN 3V und an eine Wandsteckdose an. Der Netzadapter ist nur bei Modell TCM-22DV mitgeliefert. Bei den anderen Modellen ist der (getrennt lieferbare) Netzadapter AC-E30HG erforderlich. Andere Netzadapter dürfen nicht verwendet werden.



Hinweis
Die Spezifikationen für AC-E30HG variieren je nach Region. Stellen Sie vor dem Erwerb fest, welche örtliche Betriebsspannung gilt und welchen Steckertyp Sie benötigen.

Betrieb

Aufnahme (siehe Abb. B-②, ③)

Sie können den Ton einfach über das eingebaute Mikrofon aufzeichnen. Achten Sie darauf, daß nichts an die Buchse MIC angeschlossen ist.

- Legen Sie eine Normalcassette (TYPE I) mit der zuerst zu bespielenden Seite zum Cassettenträger wendend ein.
- Stellen Sie REC TIME auf den gewünschten Modus ein. NORMAL (4,8 cm/s): So erzielen Sie die höchste Tonqualität. Dieser Modus wird für normale Aufnahmen empfohlen. DOUBLE (2,4 cm/s): Hierbei verdoppelt sich die Aufnahmedauer, so daß sie zum Beispiel bei einer 60-Minuten-Kassette 120 Minuten beträgt. Dieser Modus eignet sich zum Aufzeichnen von Konferenzen, Diktaten usw., nicht jedoch für Musikaufnahmen.
- Stellen Sie VOR auf: H oder L, wenn die Aufnahme stimmungsgesteuert erfolgen soll, d. h. wenn sie, je nachdem, ob Ton zu hören ist oder nicht, gesteuert bzw. gestoppt werden soll.

H (hoch), wenn Sie bei Besprechungen oder in ruhiger Umgebung bzw. in einem großen Raum aufnehmen wollen.
L (niedrig), wenn Sie ein Diktat oder in lauter Umgebung aufnehmen wollen.

Stellen Sie VOR auf OFF, wenn Sie die Aufnahme manuell starten bzw. stoppen möchten.

Hinweis
Wenn der aufzunehmende Ton nicht laut genug ist, stellen Sie den Schalter VOR auf OFF. Andernfalls startet das Gerät die Aufnahme möglicherweise nicht.

Drücken Sie ● REC.
▶ PLAY wird gleichzeitig gedrückt, und die Aufnahme beginnt.

Drücken Sie ● REC.
▶ PLAY wird gleichzeitig gedrückt, und die Aufnahme beginnt.

Drücken Sie ● REC.
▶ PLAY wird gleichzeitig gedrückt, und die Aufnahme beginnt.

Drücken Sie ● REC.
▶ PLAY wird gleichzeitig gedrückt, und die Aufnahme beginnt.

Enregistrement au départ de différentes sources sonores (voir Fig. C)

Enregistrement avec le microphone fourni (voir Fig. C-⑥) (fourni avec le TCM-23DV seulement)

Branchez le microphone "Superdirectionnel" fourni sur la prise MIC et dirigez le microphone vers la source sonore.

Remarque
Le microphone fourni captera du bruit si vous le tenez pendant l'enregistrement. Posez-le de préférence sur une surface plane pour enregistrer.

Pour utiliser le support (voir Fig. C-⑦)

Si le support se détache (voir Fig. C-⑧)

Enregistrement avec un microphone externe

Branchez un microphone sur la prise MIC. Le trait saillant à côté de la prise de microphone distingue cette prise d'une prise d'écouteur. Pour le TCM-21DV/23DV, utilisez le microphone fourni. Pour les autres modèles : utilisez un microphone à basse impédance (inférieur à 3 kilohms), tel qu'un ECM-T115 (non fourni).
Si vous utilisez un microphone auto-alimenté, l'alimentation du microphone sera assurée par cet appareil.

Remarque
Si vous enregistrez au départ d'un microphone externe, il se peut que le système VOR ne fonctionne pas correctement en raison de la différence de sensibilité.

Enregistrement au départ d'un autre appareil

Branchez un autre appareil sur la prise MIC à l'aide d'un câble de connexion RK-G64HG (non fourni).

Lecture d'une cassette (voir Fig. D)

- 1 Insérez une cassette avec le côté servant à la lecture face au compartiment de cassette.
- 2 Réglez REC TIME sur la même position que lors de l'enregistrement. Pour reproduire des cassettes vendues dans le commerce, sélectionnez NORMAL.
- 3 Appuyez sur ► PLAY puis ajustez le volume. La petite boule saillante à côté du bouton VOL montre dans quelle direction il faut le tourner pour baisser le volume.

- 4 Tournez SPEED CONTROL sur: SLOW (lent): pour la lecture d'une cassette au ralenti Position centrale pour la lecture de cassette à vitesse normale FAST (rapide) pour la lecture rapide d'une cassette

La lecture s'arrête à la fin de la cassette et l'appareil se ferme automatiquement.

Si vous branchez un écouteur (non fourni) sur la prise EAR, vous obtiendrez un son monophonique sur les voies gauche et droite.

Pour	Pressez ou faites coulisser
Arrêter la lecture.	■ STOP
Avance rapide ou le rembobinage	► FF/CUE
Interrompt temporairement dans la direction de la lecture	■ STOP
Glissez PAUSE ➡ dans la direction de la flèche	

Pour relâcher la pause de lecture, relâchez PAUSE ➡.

Faire défiler vers l'avant pendant la lecture (CUE) Appuyez sur le bouton ► FF/CUE

Faire défiler vers l'arrière pendant la lecture (REVIEW) Appuyez sur le bouton ◀◀ REW/REVIEW sans le libérer et libérez-le lorsque vous le voulez

Avance rapide** ►► FF/CUE durant l'arrêt

Rembobiner** ◀◀ REW/REVIEW durant l'arrêt

Débuter l'enregistrement ● REC

Retirer une cassette Appuyez sur ■ STOP et ouvrez le couvercle du compartiment à cassette avec la main.

- * PAUSE ➡ sera automatiquement relâché lorsque ■ STOP est enfoncé (fonction stop-pause-relâchement).
- ** Si vous laissez l'appareil après que la bande a été bobinée ou rebobinée, les piles s'épuiseront rapidement. Veuillez appuyer sur la touche ■ STOP.

Si la bande défile trop vite ou trop lentement, vérifiez SPEED CONTROL.

Informations supplémentaires

Précautions

- Concernant l'alimentation**
- Opérez l'appareil seulement sur le CC 3 V. Pour une opération avec CA, utilisez l'adaptateur d'alimentation CA recommandé pour l'appareil. N'utilisez pas d'autre type. Pour l'opération avec pile, utilisez deux piles de type R6 (AA).
 - La plaque signalétique indiquant la tension de fonctionnement, etc. se trouve sous l'appareil.
- Concernant l'appareil**
- Ne laissez pas l'appareil près des sources de chaleur, ou dans un endroit exposé à la lumière directe, à la poussière excessive ou au choc physique.

- Si un objet solide ou un liquide devait tomber dans l'appareil, enlevez les piles ou débranchez l'adaptateur d'alimentation CA, et faites vérifier l'appareil par du personnel qualifié avant de l'opérer de nouveau.
- Gardez les cartes de crédit personnelles qui utilisent une bande de codification magnétique ou les montres remontées à ressort loin de l'appareil, pour empêcher les dommages qui pourraient être causés par l'appareil.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé depuis longtemps, réglez-le en mode de lecture et faites-le fonctionner pendant quelques minutes avant d'insérer une cassette.

Concernant les cassettes de plus de 90 minutes
Nous ne recommandons pas l'utilisation de cassettes de plus de 90 minutes, sauf pour un enregistrement ou une lecture continue de longue durée. Elles sont très minces et ont tendance à s'étrier facilement.

Pile rechargeable
Dans certains pays, la mise au rebut de la pile utilisée pour l'alimentation de cet appareil est réglementée. Veuillez consulter les autorités locales à ce sujet.

Pour toutes questions ou tous problèmes concernant votre appareil, veuillez s'il vous plaît consulter votre concessionnaire Sony le plus près.

Entretien (voir Fig. E)

Pour nettoyer les têtes et autres pièces qui entrent en contact avec le ruban
Enfoncez ● REC tout en poussant sur le levier.

Essuyez les têtes, le galet presseur et le cabestan à l'aide d'un coton-tige imprégné d'alcool toutes les 10 heures d'utilisation.

Pour nettoyer l'extérieur
Utilisez un linge doux légèrement humecté d'eau. N'utilisez pas d'alcool, de benzine ou de diluant.

Dépannage

Si le problème persiste après que vous avez procédé à ces contrôles, consultez votre revendeur Sony.

Impossible d'enfoncer la touche ● REC.

- L'onglet de la cassette est brisé.

Impossible d'enfoncer la touche ► PLAY.

- La cassette est arrivée en fin de bande. Rembobinez la cassette.

L'appareil ne fonctionne pas.

- La polarité des piles est incorrecte.
- Les piles sont plates.
- Vous avez fait coulisser PAUSE ➡ dans le sens de la flèche.
- L'adaptateur d'alimentation ou le cordon pour batterie de voiture n'est pas fermement branché.
- Alors que vous essayez de faire fonctionner l'appareil sur des piles sèches, l'adaptateur secteur est resté branché sur la prise DC IN 3V, mais n'est pas raccordé à la source d'alimentation.

Aucun son n'est diffusé par le haut-parleur.

- L'écouteur est branché.
- Le volume est baissé complètement.

La vitesse de la cassette est trop rapide ou lente en mode lecture.

- Le commutateur REC TIME n'est pas réglé sur la bonne position. Réglez-le sur la même vitesse que celle utilisée pour l'enregistrement.
- Le SPEED CONTROL est réglé ailleurs qu'au centre.

Pertes de son ou parasites excessifs

- Le volume est baissé complètement.
- Les piles sont plates.
- Les têtes sont contaminées. Voir "Entretien".

Impossible d'enregistrer

- Le recordement est incorrect.
- Les piles sont plates.
- La tête de lecture/enregistrement est contaminée.
- VOR n'est pas réglé sur la bonne position alors que la fonction VOR est activée.

L'enregistrement est interrompu.

- VOR est réglé sur H ou L.
- Lorsque vous n'utilisez pas VOR, réglez-le à OFF.

L'enregistrement ne peut être effacé complètement.

- La tête d'effacement est contaminée.

Enregistrement ou effacement d'une cassette de type "HI" (TYPE II) ou métallique (TYPE IV).

Utilisez une cassette conçue pour ce type de bande.

Spécifications

Système d'enregistrement
2 pistes, 1 canal monophonique
Vitesse de défilement de la bande
4,8 cm/s ou 2,4 cm/s
Gamme de fréquences
250 - 6.300 Hz avec une cassette normale (TYPE I) (commutateur REC TIME réglé sur "NORMAL")
Haut-parleur
Approx. 3,6 cm dia.
Puissance de sortie
250 mW (à 10% de distorsion harmonique)
Entrée
Prise d'entrée de microphone (miniprise) sensibilité de 0,2 mV pour un microphone d'une impédance de 3 kilohms ou moins
Sortie
Prise d'écouteur (miniprise) pour écouteur de 8 - 300 ohms
Plage de réglage de la vitesse de défilement de la bande
De +30% à -15% (commutateur REC TIME réglé sur "NORMAL")
Exigences d'alimentation
Piles R6 (AA) 3 V CC x 2 / Sources d'alimentation 3 V CC externes
Dimensions (HxPx) (parties saillantes et commandes comprises)
Approx. 112 x 36,6 x 90,3 mm
Masse
Approx. 175 g

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans avis préalable.

Aufnehmen von unterschiedlichen Tonquellen (siehe Abb. C)

Aufnehmen mit dem (nur beim TCM-23DV) mitgelieferten Mikrofon (siehe Abb. C-⑥)

Schließen Sie das (monaurale) Richtmikrofon an die MIC-Buchse an, und richten Sie es auf die Schallquelle.

Hinweis
Wenn Sie das Mikrofon in der Hand halten, nimmt es Störgeräusche auf. Stellen Sie es auf eine ebene Unterlage.

Verwendung des Ständers (siehe Abb. C-⑦)

Wenn der Ständer abgehangen ist (siehe Abb. C-⑧)

Aufnehmen mit einem externen Mikrofon

Schließen Sie ein Mikrofon an die MIC-Buchse an. Die MIC-Buchse ist mit einem erhabenen Balken gekennzeichnet, damit sie nicht mit der Ohrhörerbuchse verwechselt werden kann.
Bei Modell TCM-21DV/23DV: Verwenden Sie das mitgelieferte Mikrofon.
Bei anderen Modellen: Verwenden Sie ein Mikrofon niedriger Impedanz (unter 3 kOhm), wie beispielsweise das ECM-T115 (nicht mitgeliefert).
Auch ein Plug-in-Power-Mikrofon kann verwendet werden. Ein solches Mikrofon wird vom Gerät mit Strom versorgt.

Hinweis
Beim Aufnehmen mit einem externen Mikrofon funktioniert das VOR-System aufgrund der unterschiedlichen Empfindlichkeit möglicherweise nicht korrekt.

Aufnehmen von anderen Geräten

Schließen Sie ein anderes Gerät über das Verbindungskabel RK-G64HG (nicht mitgeliefert) an die Buchse MIC an.

Wiedergeben eines Bandes (siehe Abb. D)

- 1 Legen Sie eine Kassette ein. Die wiederzugebende Seite muß zum Bandhalter weisen.
- 2 Stellen Sie REC TIME auf dieselbe Position ein, die beim Aufnehmen verwendet wurde. Zur Wiedergabe handelsüblicher Kassetten wählen Sie NORMAL.
- 3 Drücken Sie ► PLAY, und stellen Sie die Lautstärke ein. Eine kleine Erhebung neben VOL gibt die Richtung an, in der Sie die Lautstärke herunterdrehen.

Sicherheitsmaßnahmen

Stromversorgung

- Betreiben Sie das Gerät nur mit 3 V Gleichstrom.
- Verwenden Sie bei Wechselstrom ausschließlich das für das Gerät empfohlene Netzteil. Benutzen Sie kein anderes Netzteil. Für Batteriebetrieb verwenden Sie zwei R6-Batterien der Größe AA.
- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung usw. befindet sich an der Unterseite des Geräts.

Umgang mit dem Gerät

- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder an Orten, an denen es direktem Sonnenlicht, übermäßig viel Staub oder mechanischen Erschütterungen ausgesetzt ist.
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, nehmen Sie die Batterien heraus, bzw. trennen Sie es vom Netzteil, und lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Halten Sie Kreditkarten mit Magnetcodierung oder Zugfederuhren (mechanische Uhren) etc. vom Gerät fern, um mögliche Schäden durch den Lautsprechermagneten zu vermeiden.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde, starten Sie das Wiedergabemodus. Das Gerät benötigt einige Minuten Aufwärmzeit, dann können Sie eine Kassette einlegen.

Bänder mit mehr als 90 Minuten Aufnahmedauer
Sie sollen Bänder mit einer Aufnahmedauer von über 90 Minuten - wenn überhaupt - nur für langes ununterbrochenes Aufnehmen oder Wiedergeben verwenden. Diese Bänder sind sehr dünn und leicht zu überdehnen.

Über den Akku
Je nach Bestimmungsland können örtliche Vorschriften zur richtigen Entsorgung des Akkus gelten. Bitte informieren Sie sich über diese Vorschriften und beachten Sie sie. Sollten an Ihrem Gerät Probleme auftreten oder lösen sich Fragen, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Wartung (siehe Abb. E)
So reinigen Sie die Tonköpfe und den Bandtransportweg
Halten Sie den Hebel gedrückt, und drücken Sie dann ● REC. Beim Aufnehmen mit einem externen Mikrofon funktioniert das VOR-System aufgrund der unterschiedlichen Empfindlichkeit möglicherweise nicht korrekt.

So reinigen Sie das Gehäuse
Nehmen Sie ein weiches, leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch. Verwenden Sie keinen Alkohol, Benzin oder Verdünnung.

Störungsbehebung

Sollte eine Funktionsstörung auch nach der Durchführung der folgenden Maßnahmen fortbestehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

- REC läßt sich nicht drücken.
- Die Überspielschutzlasche der Kassette wurde herausgebrochen.
- PLAY läßt sich nicht drücken.
- Das Bandende wurde erreicht. Spulen Sie das Band zurück.

Das Gerät funktioniert nicht.

- Die Batterien wurden nicht polartätsrichtig eingelegt.
- Die Batterien sind zu schwach.
- PAUSE ➡ wurde in Pfeilrichtung geschoben.
- Das Netzteil ist nicht korrekt angeschlossen.
- Sie versuchen, das Gerät mit Trockenbatterien zu betreiben, aber das Netzteil ist mit der Buchse DC IN 3V verbunden, und es ist nicht an eine Netzsteckdose angeschlossen.

Wenn das Band zu schnell oder zu langsam läuft, prüfen Sie die Geschwindigkeitssteuerung SPEED CONTROL.

Weitere Informationen

Abmessung (B/H/T) (einschl. vorstehende Teile und Bedienelemente)
Ca. 112 x 36,6 x 90,3 mm
Gewicht
Ca. 175 g
Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Registrazione da diverse fonti sonore (vedere la Fig. C)

Registrazione con il microfono in dotazione (vedere la Fig. C-⑥) (in dotazione solo ai TCM-23DV)

Collegare il "microfono superdirettivo" (monofonico) alla presa MIC e dirigere il microfono verso la sorgente sonora.

Nota
Il microfono in dotazione capta rumori se viene tenuto in mano durante la registrazione. Collocare il microfono su una superficie piatta.

Per usare il sostegno (vedere la Fig. C-⑦)

Se il sostegno si stacca (vedere la Fig. C-⑧)

Registrazione tramite un microfono esterno

Collegare un microfono alla presa MIC. La barretta rialzata vicino alla presa MIC indica che la presa è per un microfono e non per un auricolare. Per TCM-21DV/23DV; Usare il microfono in dotazione. Per gli altri modelli: Usare un microfono a bassa impedenza (meno di 3 kohm) come l'ECM-T115 (non in dotazione). Quando si usa un microfono con sistema "plug-in-power", l'alimentazione viene fornita al microfono da questo apparecchio.

Nota

Durante la registrazione tramite un microfono esterno, il sistema VOR potrebbe non funzionare correttamente a causa della diversa sensibilità.

Registrazione da un altro apparecchio

Collegare un altro apparecchio alla presa MIC usando un cavo di collegamento RK-G64HG (non in dotazione).

Riproduzione di un nastro (vedere la Fig. D)

- 1 Inserire un nastro con il lato da cui iniziare la riproduzione rivolto verso il portacassette.
- 2 Impostare REC TIME nella stessa posizione di quella usata per la registrazione. Per la riproduzione di cassette commerciali normali, selezionare NORMAL.
- 3 Premere ► PLAY e poi regolare il volume. Un punto in rilievo accanto a VOL indica il volume da seguire per abbassare il volume.

4 Regolare la velocità di riproduzione del nastro. Posizionare SPEED CONTROL su: SLOW (lento) per riprodurre un nastro più lentamente. La posizione centrale per riprodurre un nastro a velocità normale. FAST (veloce) per riprodurre un nastro a velocità più alta.

Alla fine del nastro la riproduzione si interrompe e l'apparecchio si spegne automaticamente.

Se si collegano delle cuffie (non in dotazione) alla presa EAR, si ottiene un'uscita monofonica su entrambi i canali sinistro e destro.

Per Premere o spostare Interrompere la riproduzione/Interrompere l'avanzamento rapido o il riavvolgimento Effettuare una pausa durante la riproduzione

Tenere premuto il tasto ►► FF/CUE e la riproduzione rilasarlo nel punto desiderato

Tenere premuto il tasto ►► FF/CUE durante il modo di arresto

Tenere premuto il tasto ◀◀ REW/REVIEW durante il modo di arresto

Premere ■ STOP ed aprire il coperchio del vano cassetta manualmente.

● REC

* PAUSE ➡ verrà sbloccato automaticamente quando viene premuto ■ STOP (funzione arresto-pausa-sbloccaggio).

** Se non si agisce sull'apparecchio dopo che il nastro è stato avvolto o riavvolto, le pile si consumano rapidamente.

Informazioni aggiuntive

Precauzioni

- Fare funzione l'apparecchio solo a 3 V CC. Per il funzionamento con la corrente alternata, usare il trasformatore CA consigliato per l'apparecchio. Non usare alcun altro tipo. Per il funzionamento a pile, usare due pile formato R6 (AA).
- La piastrina indicante la tensione operativa, ecc. si trova sul fondo dell'apparecchio.

Sull'apparecchio

- Non lasciare l'apparecchio nelle vicinanze di fonti di calore o in un luogo direttamente esposto ai raggi solari, ad eccessiva polvere o a sollecitazioni meccaniche.

Se qualsiasi oggetto solido o liquido penetra nell'apparecchio, estrarre le pile o scollegare il trasformatore CA e far controllare l'apparecchio da personale qualificato prima di usarlo ulteriormente.

Tenere carte di credito con codici magnetici e orologi a molla, ecc. lontani dall'apparecchio per evitare eventuali danni dovuti ai magneti del diffusore.

Se l'apparecchio non è stato impiegato per un lungo periodo di tempo, riscaldarlo facendo funzionare nel modo di riproduzione per alcuni minuti prima di inserire una cassetta.

Sui nastri di durata superiore a 90 minuti
Tranne qualora sia indispensabile avere una riproduzione o una registrazione lunga su un unico nastro, è sconsigliabile impiegare nastri più lunghi di 90 minuti, in quanto sono molto sottili e facilmente soggetti ad allungamento.

Sulla pila ricaricabile
Alcuni paesi possono avere normative sull'eliminazione della pila usata per alimentare questo prodotto. Consultare le autorità locali.

Per qualsiasi domanda o problema relativi a questo apparecchio, contattare il rivenditore Sony più vicino.

Manutenzione (vedere la Fig. E)

Per pulire le testine e il percorso del nastro
Premere ● REC e contemporaneamente spingere la leva.

Pulire le testine, il rullino preminato e il rullo di trascinamento con un batuffolo di cotone inumidito con alcool ogni 10 ore di impiego.

Per pulire l'esterno dell'apparecchio
Usare un panno morbido, leggermente inumidito con acqua. Non utilizzare alcool, benzina o diluenti.

Guida alla risoluzione dei problemi

Se dopo aver effettuato i seguenti controlli il problema dovesse persistere, rivolgersi al più vicino rivenditore Sony.

Non è possibile premere ● REC.

- La linguetta sul nastro è stata rimossa.

Non è possibile premere ► PLAY.

- Il nastro è finito. Riavvolgere il nastro.

L'apparecchio non funziona.

- Le pile non sono state inserite secondo la corretta polarità.
- Le pile sono scariche.
- PAUSE ➡ è spostato in direzione della freccia.
- Il trasformatore CA non è collegato saldamente.
- Quando si desidera alimentare con le pile, il trasformatore CA è rimasto collegato alla presa DC IN 3V e non alla fonte di alimentazione.

Nessun suono proviene dai diffusori.

- È collegato l'auricolare.
- Il volume è regolato al minimo.

Durante la riproduzione il nastro è troppo veloce o troppo lento.

- Impostazione non corretta dell'interruttore REC TIME.
- Shalter sulla stessa velocità usata per la registrazione.
- SPEED CONTROL non è impostato nella posizione centrale.

Il suono si interrompe o arriva molto disturbato.

- Il volume è regolato al minimo.
- Le pile sono scariche.
- Le testine sono sporche. Vedere "Manutenzione".

Non è possibile effettuare la registrazione.

- Il collegamento non è stato effettuato correttamente.
- Le pile sono scariche.
- La testina di registrazione/riproduzione è sporca.
- La posizione di VOR non è corretta quando si usa la funzione VOR.

La registrazione viene interrotta.

- VOR è impostato su H o L.
- Quando non si usa il sistema VOR, impostarlo su OFF.

Non è possibile cancellare completamente la registrazione.

- La testina di cancellazione è sporca.
- La registrazione o cancellazione è stata eseguita usando un nastro per posizione High (TIPO II) o metal (TIPO IV).

Caratteristiche tecniche

Sistema di registrazione
2 piste, 1 canale monofonico
Velocità del nastro
4,8 cm/s o 2,4 cm/s
Risposta in frequenza
250 - 6.300 Hz, utilizzando cassette normal (TYPE I) (con l'interruttore REC TIME su "NORMAL")
Diffusori
Circa 3,6 cm di diametro
Potenza di uscita
250 mW (distorsione armonica al 10%)
Ingresso
Presenza di ingresso microfono (minipresa) sensibilità 0,2 mV per 3 kilohm o un microfono con impedenza inferiore

Uscita
Presenza auricolare (minipresa) per auricolari da 8 - 300 ohm
Campo di variabilità della velocità del nastro
Da +30% a -15% (con l'interruttore REC TIME su "NORMAL")
Alimentazione
3 V CC pile R6 (AA) x 2 / Fonti di alimentazione esterne 3 V CC
Dimensioni (L/a/p) (comprese le parti e i comandi sporgenti)
Circa 112 x 36,6 x 90,3 mm
Peso
Circa 175 g

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Informazioni aggiuntive

Précautions

- 1 Insérez une cassette avec le côté servant à la lecture face au compartiment de cassette.
- 2 Réglez REC TIME sur la même position que lors de l'enregistrement. Pour reproduire des cassettes vendues dans le commerce, sélectionnez NORMAL.
- 3 Appuyez sur ► PLAY puis ajustez le volume. La petite boule saillante à côté du bouton VOL montre dans quelle direction il faut le tourner pour baisser le volume.

Informations supplémentaires

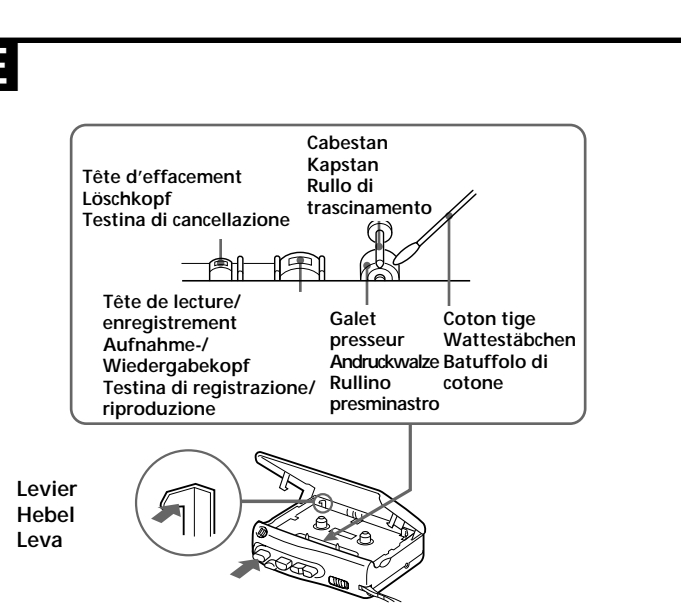
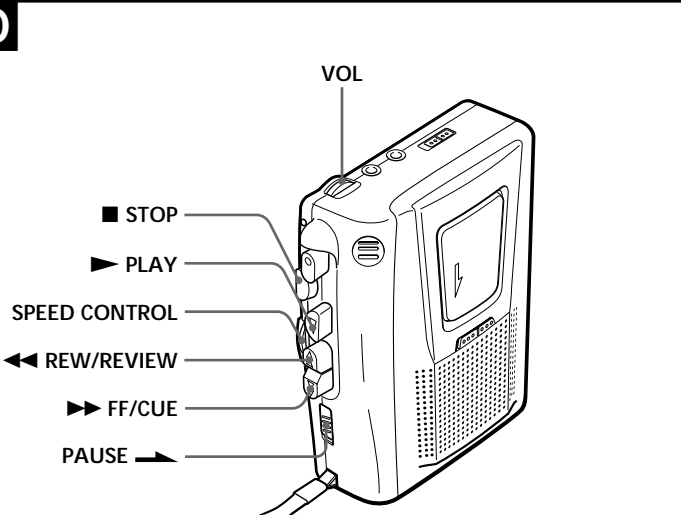
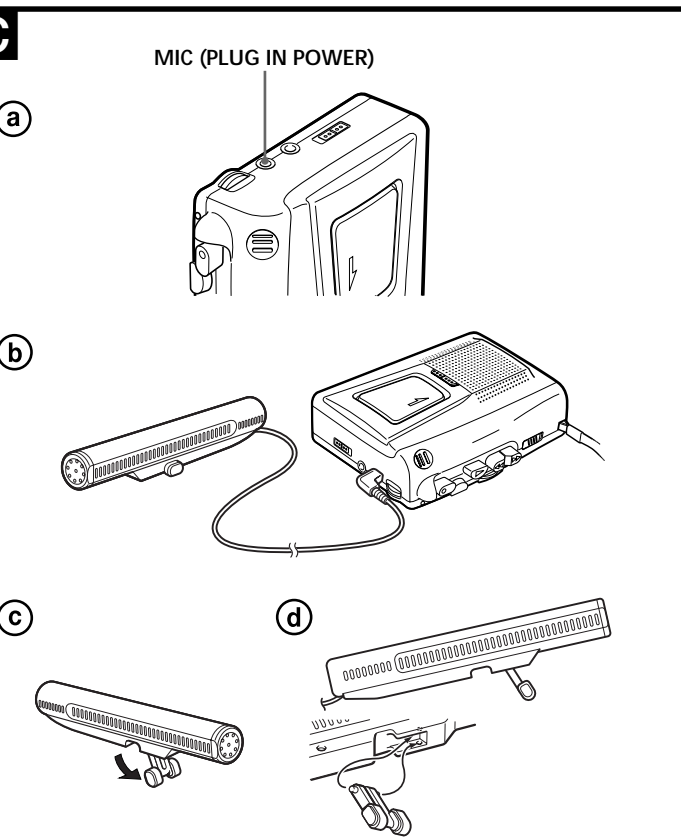
Précautions

- 1 Insérez une cassette avec le côté servant à la lecture face au compartiment de cassette.
- 2 Réglez REC TIME sur la même position que lors de l'enregistrement. Pour reproduire des cassettes vendues dans le commerce, sélectionnez NORMAL.
- 3 Appuyez sur ► PLAY puis ajustez le volume. La petite boule saillante à côté du bouton VOL montre dans quelle direction il faut le tourner pour baisser le volume.

Informations supplémentaires

Précautions

- 1 Insérez une cassette avec le côté servant à la lecture face au compartiment de cassette.
- 2 Réglez REC TIME sur la même position que lors de l'enregistrement. Pour reproduire des cassettes vendues dans le commerce, sélectionnez NORMAL.
- 3 Appuyez sur ► PLAY puis ajustez le volume. La petite boule saillante à côté du bouton VOL montre dans quelle direction il faut le tourner pour baisser le volume.



Informations supplémentaires

Précautions

- 1 Insérez une cassette avec le côté servant à la lecture face au compartiment de cassette.
- 2 Réglez REC TIME sur la même position que lors de l'enregistrement. Pour reproduire des cassettes vendues dans le commerce, sélectionnez NORMAL.
- 3 Appuyez sur ► PLAY puis ajustez le volume. La petite boule sa